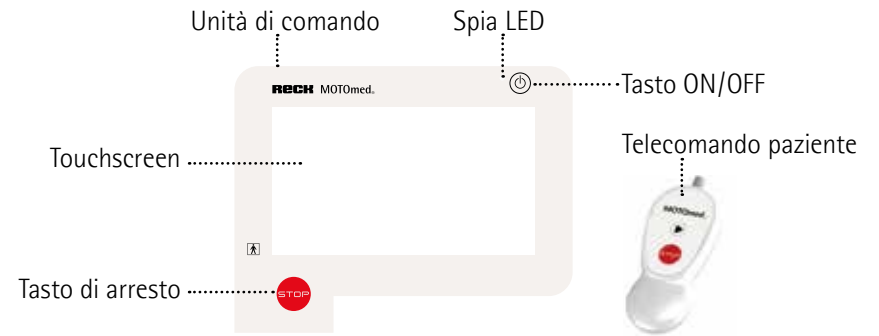


Istruzioni per l'uso MOTOmed® layson edition



MOTOmed layson.I con base divaricabile

RECK

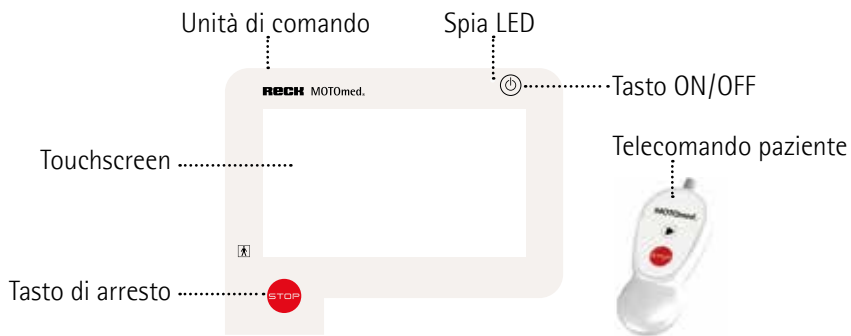


MOTOmed layson.Ia



MOTOmed layson.I





MOTOMed layson.la



MOTOMed layson.l

- en Please use the MOTOMed only after you have read the instruction manual. If you should not understand the language of the present version, please request the instruction manual in your national language.
- de Benutzen Sie das MOTOMed erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung gelesen haben. Sollten Sie die vorliegende Sprachversion nicht verstehen, fordern Sie bitte eine Anleitung in Ihrer Landessprache an.
- fr Avant de commencer votre entraînement MOTOMed, veuillez lire les instructions d'utilisation. Si ces instructions d'utilisation ne correspondent pas à votre langue, n'hésitez pas à nous demander une autre traduction.
- es Utilice el MOTOMed sólo después de haber leído las instrucciones de uso. Si no entiende el idioma de la presente versión, por favor exija un manual en su lengua nacional.
- pt Use o MOTOMed somente, depois de ter lido as instruções de operação. Em caso que você não compreenda a língua desta instrução, peça por favor uma orientação em sua língua nacional.
- it Per un ottimo funzionamento di MOTOMed leggere le istruzioni per l'uso. Se riscontrate qualche difficoltà riguardo la vostra lingua madre consultate il vostro servizio assistenza.
- nl Neem uw MOTOMed pas in gebruik nadat u de gebruiksaanwijzing hebt gelezen. Indien de gebruiksaanwijzing niet overeenstemt met uw moedertaal, aarzel dan niet ons te contacteren en een andere taalversie aan te vragen.
- sv Använd MOTOMeden endast, efter du har läst fungerande anvisningen. Om dig bör inte förstå den tillgängliga språkversionen, förfrågan var god a vägledning i ditt nationella språk.
- da MOTOMed må først anvendes, når brugsanvisningen er gennemlæst. Forstår du ikke vedlagte brugsanvisning, rekvirer en dansk vejledning hos ProTerapi.
- pl Przed skorzystaniem z urządzenia MOTOMed prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeśli instrukcja obsługi jest napisana w języku obcym ządajcie Państwo instrukcji w języku przez Państwa znanym.
- ru Используйте MOTOMed только после того, как прочитаете инструкцию по эксплуатации. Если Вам не понятен язык, на котором написана инструкция, запросите, пожалуйста, на родном языке.

Bello, leggero e intelligente ...

Benvenuti! Complimenti per aver acquistato MOTOmed. Questo attrezzo per cinesiterapia vi garantisce prestazioni di alto livello. Si basa sulla più avanzata tecnologia informatica ed è un prodotto innovativo e di alta qualità "made in Germany" a marchio RECK.

MOTOmed è un attrezzo motorizzato per cinesiterapia che ragiona con la propria testa. La terapia eseguita quotidianamente vi darà benefici positivi.

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono fornite informazioni utili per l'utilizzo di MOTOmed. Vengono illustrate le funzioni e i comandi e vengono proposti numerosi suggerimenti e indicazioni sull'utilizzo ottimale di questo nuovo attrezzo per cinesiterapia. Prima della messa in servizio di MOTOmed leggere la sezione *Precauzioni* nel capitolo 2.

Pagina 13

Per qualsiasi domanda o segnalazione, il nostro team di consulenti MOTOmed di RECK è sempre a disposizione.

Pagina 81

Buon divertimento e buon movimento con MOTOmed.

Pagina 5	Introduzione	1
13	Precauzioni	2
21	Ispezione visiva	3
27	Struttura, posizionamento, messa in servizio	4
49	Utilizzo	5
59	Accessori	6
69	Risoluzione dei problemi	7
73	Pulizia, manutenzione, riciclaggio	8
75	Dati tecnici, simboli	9
81	Assistenza	10
83	Note CEM	11
89	Indice analitico	12

- 6 Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso**
- 7 Finalità**
- 7 Pazienti target**
- 7 Uso conforme**
- 8 Esclusione di responsabilità**
- 9 Finalità del trattamento**
- 9 Indicazioni (patologia)**
- 10 Controindicazioni**
- 11 Effetti collaterali indesiderati**
- 11 Incidente grave**

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo e prestare attenzione ai punti elencati. Conservare le istruzioni per l'uso per riferimento futuro.

Le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono valide per tutti i modelli MOTomed layson edition:

MOTomed layson.la (base divaricabile)	N. ord. 261.130
MOTomed layson.la (base parallela)	N. ord. 261.030
MOTomed layson.l (base divaricabile)	N. ord. 261.110
MOTomed layson.l (base parallela)	N. ord. 261.010
MOTomed layson kidz.la (base divaricabile)	N. ord. 261.330
MOTomed layson kidz.la (base parallela)	N. ord. 261.230
MOTomed layson kidz.l (base divaricabile)	N. ord. 261.310
MOTomed layson kidz.l (base parallela)	N. ord. 261.210
MOTomed layson.l dia (base divaricabile)	N. ord. 261.119
MOTomed layson.l prof (base divaricabile)	N. ord. 261.139

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono incluse informazioni sulla sicurezza che consentono di identificare ed evitare possibili pericoli. Due termini corredati di relativo simbolo segnalano i potenziali pericoli:

ATTENZIONE



Contraddistingue un possibile pericolo di medio rischio che, se non evitato, può causare morte o (gravi) lesioni.

AVVERTENZA



Contraddistingue un possibile pericolo di rischio contenuto che, se non evitato, può causare lesioni di lieve o media entità.
Può essere utilizzato anche per avvisare di potenziali danni materiali.

I seguenti simboli indicano anche informazioni ulteriori o aggiuntive:



Informazioni aggiuntive sull'utilizzo di MOTOMed, nonché sugli accessori e sul software MOTOMed.

Pagina 77 Rimando a informazioni o figure riportate altrove (nell'esempio a pagina 77).

Finalità

MOTOMed è idoneo esclusivamente per il movimento passivo, assistito e attivo degli arti inferiori e superiori di persone sdraiate. Durante l'utilizzo, MOTOMed può essere controllato tramite un'unità di comando. MOTOMed è spostabile e può pertanto essere utilizzato in vari siti.

Pazienti target

MOTOMed layson è indicato per adulti e giovani. Il paziente tipico ha più di 15 anni, è alto 140–200 cm, pesa al massimo 135 kg ed è costretto a letto a causa di una malattia.

Uso conforme

L'utilizzatore esegue la riabilitazione con MOTOMed da sdraiato in un letto o in un lettino. MOTOMed deve pertanto essere fissato con il fissaggio a pavimento e le gambe dell'utilizzatore devono essere fissate bene nei poggipiedi. Il letto o il lettino deve essere frenato o fissato.

Non appena MOTOMed viene avvicinato al letto o al lettino, non è più possibile eseguire regolazioni/modifiche (altezza, posizione ecc.) al letto o al lettino.

I letti o i lettini a cui non è possibile avvicinarsi (fine del letto troppo larga o non consentono di passarvi sotto) non sono idonei. Per i letti o lettini che consentono l'avvicinamento solo laterale è necessario utilizzare MOTOMed layson.la o MOTOMed layson.kidz.la.

È possibile montare o collegare solamente gli accessori o le apparecchiature esplicitamente approvate dal produttore.

Informazioni generali

L'utilizzo di MOTOMed è consentito solo se vengono rispettate le misure e le avvertenze di sicurezza descritte nelle presenti istruzioni per l'uso e non sia controindicato da parte di un medico/terapista. Ad eccezione di quelle eseguite dall'unità di comando, eventuali impostazioni e variazioni possono essere attuate solo se le manovre di gambe e braccia non si muovono e le braccia o le gambe non sono inserite né fissate.

MOTOMed è destinato all'uso in ambienti sanitari professionali e per l'assistenza sanitaria domiciliare.

Esclusione di responsabilità

Il produttore e i suoi partner commerciali non si assumono responsabilità alcuna in conseguenza di:

- Utilizzo non conforme, errato e non previsto
- Mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso
- Danno intenzionale o grave negligenza
- Allenamento troppo intensivo, ad esempio legato a sport agonistici
- Utilizzo non conforme alle indicazioni del medico curante o terapeuta

- Montaggio di accessori non consentiti
- Riparazioni o altri interventi su MOTOMed non eseguiti da personale autorizzato
- Utilizzo di MOTOMed con un cavo di alimentazione elettrica non fornito dal produttore
- Utilizzo di un cavo di collegamento non fornito dal produttore per l'unità di comando
- Collegamento di altri dispositivi a MOTOMed
- Collegamento del telecomando paziente o dell'unità di comando rimovibile ad altri dispositivi

Finalità del trattamento

Prevenzione, contenimento, miglioramento di danni (anche conseguenti) in seguito a perdita di mobilità o ridotta mobilità principalmente con le indicazioni riportate di seguito.

Indicazioni (patologie)

- Malattie neurologiche con effetti sul sistema muscoloscheletrico come paralisi cerebrale infantile, paralisi cerebrale, ictus, morbo di Parkinson, sclerosi multipla, soprattutto con componenti spastiche
- Malattie neuromuscolari come la distrofia muscolare progressiva
- Malattie degenerative come l'artrosi e dopo endoprotesi del ginocchio
- Malattie neurodegenerative come il morbo di Alzheimer
- Malattie cardiovascolari come l'arteriosclerosi e l'ipertensione arteriosa
- Malattie dell'apparato respiratorio come bronchite cronica ostruttiva, broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO)
- Malattie autoimmuni come le malattie reumatiche croniche

- Pazienti in terapia intensiva per pazienti immobili e con comorbidità
- Pazienti gravemente malati dopo un trauma cranio-cerebrale
- Pazienti nei centri di dialisi durante la dialisi
- Pazienti con linfedema in fase post-operatoria dopo il cancro
- Pazienti con malattie vascolari come la malattia occlusiva delle arterie periferiche.

Controindicazioni

Controindicazioni che hanno provocato l'esclusione di un volontario dagli studi condotti non si sono presentate nell'ambito della valutazione clinica.

Ai fini dell'analisi dei rischi e sulla base della pluriennale esperienza nel settore della cinesiterapia, è necessario tenere un colloquio con medico e terapeuta prima di iniziare la riabilitazione nel caso delle indicazioni/dei sintomi seguenti:

- tutte le malattie febbrili acute
- dolore acuto
- trombosi acuta
- fratture recenti, lesioni articolari recenti, protesi/protesi articolari recenti, rottura del legamento crociato recente, TEP recente al ginocchio e all'anca
- osteoporosi in fase avanzata (grado 2 e 3)
- gravidanza a partire dal 2° trimestre
- emorragia subaracnoidea (nel cervello)
- comparsa di dolori al petto
- pazienti con angina pectoris nota, minaccia di infarto, aritmia cardiaca e scompenso cardiaco
- grave artrosi al ginocchio e all'anca, rigidità articolare, accorciamento muscolare estremo, pericolo di lussazione dell'anca e della spalla (ad es. sublussazione alla spalla)
- ipertensione (stadio 2 secondo l'OMS)

Effetti collaterali indesiderati

Non si sono verificate o non si conoscono **effetti collaterali indesiderati** dovuti alla riabilitazione con l'attrezzo per cinesiterapia MOTOMed.

Nota sul rischio residuo:

L'attrezzo per cinesiterapia MOTOMed si basa su un motore elettrico che aziona le manovelle del riabilitatore di gambe o braccia con una forza definita. La sicurezza elettrica e funzionale è garantita dal produttore grazie all'adozione di misure complete; pertanto, rispettando tutte le avvertenze di sicurezza il rischio residuo di MOTOMed è minimo.

Occorre tuttavia notare che la rotazione delle manovelle può causare lesioni in caso di distrazione, mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza o utilizzo improprio di MOTOMed.

Nel caso di utilizzatori che non sono autonomamente in grado di applicare le avvertenze di sicurezza ovvero di riconoscere ed evitare situazioni di pericolo, la sessione di riabilitazione deve essere svolta sotto monitoraggio qualificato.

Incidente grave

Avviso ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745:

Qualsiasi incidente grave verificatosi o che avrebbe potuto verificarsi direttamente o indirettamente correlato al prodotto (ad esempio un grave peggioramento, temporaneo o permanente, delle condizioni di salute di un utilizzatore/paziente) deve essere immediatamente segnalato al produttore (vigilance@motomed.com) e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

AVVERTENZA



Pagina 13

Nell'utilizzo di MOTOMed osservare assolutamente le precauzioni riportate nel capitolo 2.

Indicazioni generali

Adeguare la sessione di riabilitazione con MOTOMed al quadro clinico del singolo paziente. I consigli sulla riabilitazione forniti dal produttore o dai distributori locali non sono vincolanti. Non è possibile indicare esattamente come deve essere utilizzato MOTOMed nelle diverse patologie. Ciò vale anche per le singole funzioni di riabilitazione poiché le impostazioni dipendono dall'età, dalle dimensioni corporee, dalle condizioni specifiche, dalla capacità di carico post-operatoria e dalle condizioni generali di salute del paziente.

Eseguire la prima messa in funzione di MOTOMed sempre sotto la supervisione di personale esperto. Prima della prima sessione di riabilitazione, è indispensabile concordare tipo, ambito, intensità e tempistica con il medico e il terapeuta. All'avvio dell'attrezzo prestare attenzione anche alle impostazioni predefinite del programma di riabilitazione selezionato in MOTOMed.

Assicurarsi che la posizione sdraiata sia corretta durante la sessione di riabilitazione. Il letto o il lettino deve essere dritto e in linea o ad angolo retto (MOTOMed layson.la) rispetto a MOTOMed. La testiera del letto/lettino deve essere leggermente sollevata.

Il campo di movimento (più flessione o più estensione) delle articolazioni del ginocchio e dell'anca dipende dalla distanza tra il riabilitatore e l'utilizzatore.

La distanza tra l'utilizzatore e MOTOMed deve essere selezionata in base alla mobilità articolare. L'utilizzatore dovrebbe iniziare l'allenamento con una piccola distanza da MOTOMed per evitare un eccessivo allungamento e quindi il blocco delle articolazioni del ginocchio. Posizionare le gambe nei poggiatesta solo quando si è sdraiati.

Se in caso di paralisi o di forti spasmi (spasticità) il supporto non è sufficiente, è assolutamente necessario utilizzare la guida per le gambe »TrainCare« ed eventualmente il fermo rapido per piede »QuickFix« ed eventualmente anche i supporti per l'avambraccio.

Assicurarsi che l'utilizzatore comprenda il funzionamento e l'azionamento di MOTOMed e che sia in grado di azionare e arrestare autonomamente MOTOMed tramite l'unità di comando rimovibile o il telecomando paziente durante la sessione di riabilitazione. In caso contrario, è assolutamente necessario un controllo permanente dell'utilizzatore.

I soggetti non autorizzati (persone in visita, personale ausiliario ecc.) non devono apportare modifiche al letto, al lettino o a MOTOMed durante la sessione di riabilitazione.

Dopo l'avvio dell'attrezzo, ridurre il numero di giri se le condizioni di salute dell'utilizzatore non consentono la riabilitazione con MOTOMed con un numero di giri max. di 20 giri/min.

Le impugnature o i poggiapiedi e i supporti per polpaccio delle guide per le gambe possono, in via generale, entrare in contatto con la cute integra.

Se vengono utilizzate fasce di fissaggio, calzini e/o scarpe, indossare pantaloni lunghi o abbigliamento simile. Ciò impedisce il contatto diretto della pelle con i poggiapiedi o le fasce di fissaggio impedendo così sfregamenti, lesioni cutanee o escoriazioni.

Se, in base alla patologia, la posizione del piede e la regolazione delle guide per le gambe dovessero comportare il pericolo di escoriazioni, segni di pressione sulla cute o altre lesioni, la riabilitazione è sconsigliata a meno che l'utilizzatore, previa consultazione del medico e del terapista, non prenda le dovute precauzioni (inserimento di paracolpi ecc.).

In presenza di ferite aperte o se sussiste il rischio di formazione di piaghe da decubito (ad es. a causa della natura sensibile del tessuto o della cute), in particolare nelle parti del corpo a contatto con l'attrezzo terapeutico, la riabilitazione con MOTomed è possibile solamente previa consultazione del medico e del terapeuta o esclusivamente a proprio rischio. Il produttore dell'attrezzo non si assume alcuna responsabilità per le lesioni provocate dalla mancata osservanza delle presenti indicazioni.

L'utilizzo dell'attrezzo sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali può comportare un accresciuto pericolo per la salute. In tali casi, l'utilizzo di MOTomed è sconsigliato.

Se si avvertono dolori, nausea, insufficienza circolatoria ecc., interrompere immediatamente la sessione di riabilitazione e consultare un medico. Né il produttore né i distributori locali si assumono responsabilità alcuna per l'utilizzo errato o eccessivamente intenso dell'attrezzo.

Eeguire inizialmente la riabilitazione unilaterale, solo una gamba o un braccio oppure in caso di grande differenza di peso degli arti, solamente in presenza di un operatore. Eeguire la riabilitazione unilaterale esclusivamente impostando una resistenza di frenatura elevata oppure utilizzando un contrappeso appositamente previsto dal produttore.

Riabilitazione di braccia/busto

Precauzioni per l'ergometria delle estremità superiori:

Nei bambini la stabilità delle ossa è relativamente bassa. Pertanto possono verificarsi facilmente fratture o le cosiddette fratture di tipo "torus" (rottture incomplete). Per ridurre il rischio di simili lesioni, assicurarsi che il polso sia ben sostenuto durante l'ergometria delle estremità superiori.

Assicurarsi che vengano sempre utilizzati gli adattamenti per mani, polsi e braccia consigliati dalla propria struttura sanitaria.

Assicurarsi inoltre che il bambino sia seduto il più dritto possibile e impedire che ruoti l'avambraccio e il polso.

In caso di dubbi sul corretto collegamento di MOTOMed o in caso di domande, rivolgersi al nostro referente del servizio di assistenza.

Pagina 81

Indicazioni di sicurezza e tecniche

MOTOMed è un attrezzo per cinesiterapia altamente specializzato che non è stato concepito per essere utilizzato negli sport agonistici e per finalità diagnostiche. A tal fine consigliamo di utilizzare ergometri o tapis roulant omologati e calibrati a livello medico-tecnico.

I valori di misura visualizzati servono esclusivamente come indicazione di una tendenza o come feedback psicologico per l'utente.

In quanto dispositivo medico-tecnico elettrico, MOTOMed è conforme ai requisiti specifici relativi alla CEM. In fase di installazione e di messa in servizio occorre pertanto considerare le note CEM.

Pagina 83

L'utilizzo di MOTOMed per la riabilitazione di bambini non è consentito senza la supervisione di un adulto.

Tenere lontani da MOTOMed i bambini non sorvegliati.

Tenere lontani gli animali da MOTOMed per evitare che riportino lesioni.

Eeguire la riabilitazione solo quando MOTOMed è acceso.

Non modificare la posizione e l'ubicazione di MOTOMed durante la sessione di riabilitazione e con gambe e braccia inserite o fissate.

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni dovuto alla caduta dell'attrezzo**

Non caricare MOTOMed lateralmente. Non caricare le impugnature con parte o tutto il peso corporeo (ad es. sorreggendosi o alzandosi). Le impugnature sono destinate esclusivamente a essere tenute con le mani durante la sessione di riabilitazione. Non è consentito alzarsi in piedi sull'attrezzo!

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni dovute a parti in movimento dell'attrezzo**

Tutti gli elementi regolabili sono dotati di una maniglia arancione per il fissaggio. Quando si allentano le maniglie, assicurarsi che non si verifichino movimenti improvvisi e involontari di parti dell'attrezzo. Fissare le posizioni impostate ruotando le maniglie.

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni dovuto alla rotazione delle manovelle dei pedali e a parti mobili dell'attrezzo.**

Non effettuare alcuna regolazione meccanica a MOTOMed mentre le manovelle dei pedali girano. Prestare attenzione alla rotazione delle manovelle dei pedali anche quando si azionano i tasti sull'unità di comando. Mentre le manovelle dei pedali sono in movimento, prestare attenzione a non inserire le dita tra il corpo dell'apparecchio e le manovelle stesse. Non afferrare alcuna parte in movimento dell'attrezzo.



Se MOTOMed non si arresta né con il tasto di arresto rosso né con il tasto On/Off, ridurre immediatamente la velocità a 1 giro/min. e terminare la sessione di riabilitazione oppure staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Sarà possibile riprendere la riabilitazione non appena verrà risolto il problema.



I dispositivi di comunicazione HF portatili e mobili, come ad es. telefoni cellulari o stazioni radio amatoriali, possono influire sul funzionamento di MOTOMed. Gli apparecchi corrispondenti sono contrassegnati con il simbolo riportato a fianco che permette di riconoscerli.

AVVERTENZA **Pericolo di surriscaldamento di parti dell'alloggiamento**



In caso di irraggiamento solare diretto e continuo è possibile che si verifichi il surriscaldamento dell'alloggiamento. Pertanto, è necessario scegliere una posizione adeguata per MOTOMed.



A causa dell'emissione di calore delle parti elettroniche, la temperatura superficiale dell'alloggiamento dell'unità di comando può essere fino a 13 °C superiore alla temperatura ambiente. Pertanto alla temperatura ambientale massima consentita di 40 °C, anche senza irraggiamento solare diretto, sui tasti dell'unità di comando possono raggiungersi temperature di fino a 53 °C. Gli utilizzatori che possono riportare danni dal contatto, anche breve, con queste temperature devono adottare misure protettive adeguate.

AVVERTENZA **Pericolo di danni al motore e alle parti elettroniche**



Non esercitare alcuna pressione attiva contro la rotazione passiva.

AVVERTENZA **Pericolo di danni all'attrezzo**



Quando si utilizza il telecomando paziente/l'unità di comando rimovibile collegato/a via cavo, assicurarsi che il cavo non si trovi nell'area dei poggiatesta o delle impugnature girevoli, ma che sia posato invece lungo il letto. Prestare particolare attenzione affinché il cavo non si tenda quando si utilizza il telecomando paziente/l'unità di comando rimovibile e che non entri nella zona di rotazione dei poggiatesta o delle impugnature.

ATTENZIONE **Pericolo di lesioni dovuto a scossa elettrica**



Non azionare mai MOTOMed con rivestimento smontato. Non aprire mai l'alloggiamento e non introdurre oggetti metallici in MOTOMed. L'apertura di MOTOMed è consentita solamente a personale specializzato debitamente formato. Prima di aprire MOTOMed, staccare assolutamente la spina dell'alimentazione. Non azionare mai MOTOMed in ambienti umidi o bagnati.

MOTOmed non deve entrare in contatto con l'acqua o con il vapore. Se un oggetto o un liquido penetra in MOTOmed, far ispezionare l'attrezzo da personale esperto qualificato prima di utilizzarlo di nuovo.

Assicurarsi che non penetri olio nelle parti della trasmissione.

Far eseguire qualsiasi intervento di manutenzione solamente da personale esperto o eseguirle su indicazione e supervisione dello stesso, che, grazie alla formazione, alle conoscenze e all'esperienza maturate, è in grado di valutare gli interventi e riconoscere possibili effetti e pericoli.

Non apportare modifiche a MOTOmed senza il consenso del produttore.

Per qualsiasi aggiunta o riparazione usare esclusivamente parti e accessori originali.

Nelle strutture commerciali occorre osservare le norme antinfortunistiche vigenti per impianti e apparecchiature elettriche.

ATTENZIONE



Pericolo di lesioni dovuto al materiale di imballaggio

Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio. Pellicole di plastica, sacchetti di plastica, pezzi di polistirolo ecc. possono diventare un giocattolo pericoloso per i bambini.

Se MOTOmed viene ceduto a terzi, consegnare anche le presenti istruzioni per l'uso.

Indicazioni per l'ispezione visiva di MOTOMed prima di iniziare la sessione di riabilitazione

MOTOMed è un dispositivo medico ad elevate prestazioni ed è sviluppato e prodotto conformemente agli standard di sicurezza e qualità particolarmente elevati vigenti per i dispositivi medici. Secondo quanto stabilito dalla normativa, il produttore di un dispositivo medico è tenuto a fornire all'utilizzatore una serie di avvertenze di sicurezza, come riportato nelle seguenti pagine.

Il gran numero di avvertenze non significa che con l'utilizzo di MOTOMed sussista un rischio più elevato rispetto ad altri dispositivi utilizzati ogni giorno. La maggioranza delle avvertenze è piuttosto una conseguenza del rispetto delle severe disposizioni vigenti in merito ai prodotti medici al fine di garantire la sicurezza di operatori e utilizzatori, disposizioni che seguiamo e applichiamo in modo scrupoloso nell'interesse dei nostri clienti.

Sebbene il significato di diverse avvertenze possa sembrare evidente, è comunque opportuno leggere attentamente le seguenti pagine e seguire le avvertenze testualmente affinché MOTOMed sia un ausilio sicuro e prezioso per molto tempo.

Effettuare l'ispezione visiva prima di iniziare la sessione di riabilitazione per assicurarsi che l'attrezzo sia in perfette condizioni. Per eseguire i controlli descritti di seguito sono sufficienti pochi secondi.

Fase di controllo	Misura da adottare in caso vengano rilevati problemi durante l'ispezione visiva	Motivo della fase di controllo
1. Controllo dell'alimentazione elettrica e dell'alimentatore		
Il cavo di alimentazione è privo di danni, ad es. presenta graffi, ammaccature, punti porosi o pieghe?	<p>In presenza di segni di danno, il cavo di alimentazione deve essere sostituito.</p> <p>La riparazione del cavo di alimentazione danneggiato non è consentita. Pertanto questo deve essere sostituito immediatamente con un ricambio originale RECK, testato e omologato per MOTOMed. A tal fine rivolgersi al partner del servizio di assistenza RECK.</p>	<p>Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sussiste il pericolo di scossa elettrica per contatto diretto con il punto danneggiato oppure in caso il punto danneggiato entri in contatto con l'alloggiamento di MOTOMed.</p> <p>I cavi di alimentazione danneggiati non devono essere assolutamente utilizzati.</p>
<p>Il cavo di alimentazione è posato in modo tale da:</p> <p>a) Non entrare in contatto con l'attrezzo?</p> <p>b) Non essere calpestato o schiacciato da altri oggetti/attrezzi?</p> <p>c) Non poter essere afferrato dalla manovella?</p> <p>d) Non potere essere danneggiato meccanicamente in altro modo?</p> <p>e) Impedire che qualcuno possa inciampare nel cavo?</p> <p>f) Essere sempre accessibile?</p>	<p>Non utilizzare mai cavi di alimentazione in cui i fili siano scoperti oppure che presentino danni all'isolamento.</p> <p>Posare il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparvi e che non possa essere danneggiato meccanicamente in altro modo.</p> <p>Posare il cavo di alimentazione in modo che sia sempre accessibile.</p>	<p>Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sussiste il pericolo di scossa elettrica per contatto diretto con il punto danneggiato oppure in caso il punto danneggiato entri in contatto con l'alloggiamento di MOTOMed.</p> <p>Se si verifica un malfunzionamento di MOTOMed, la persona incaricata deve riuscire a staccare l'alimentazione elettrica senza ostacoli.</p>
2. Controllo dello stato dell'attrezzo		
L'attrezzo, l'unità di comando e gli accessori utilizzati non presentano danni visibili?	Verificare se le parti difettose possono essere sottoposte a manutenzione oppure se devono essere sostituite.	Non è possibile garantire il funzionamento sicuro in presenza di danni ad alcune parti dell'attrezzo. Sostituire l'unità di comando se vengono riscontrati danni (crepe, rottura di parti dell'alloggiamento).

Fase di controllo	Misura da adottare in caso vengano rilevati problemi durante l'ispezione visiva	Motivo della fase di controllo
Il rivestimento della superficie delle impugnature o dei poggiapiedi è privo di danni?	Far sostituire le impugnature o i poggiapiedi dal servizio di assistenza del produttore.	Il rivestimento in PVC delle impugnature o dei poggiapiedi rappresenta un'ulteriore protezione contro le tensioni elettriche per l'utilizzatore.
L'attrezzo è pulito?	Prima di utilizzare l'attrezzo rimuovere l'eventuale sporco conformemente alle istruzioni sulla cura del prodotto.	La rimozione dello sporco riduce il rischio di trasmissione degli agenti patogeni.
Gli accessori eventualmente presenti sono adeguati e idonei all'utilizzatore?	Qualora, ad es., i polsini disponibili come accessorio siano troppo piccoli o troppo grandi, è possibile sostituirli con accessori adeguati alle proprie esigenze. Scegliere e utilizzare gli accessori in modo tale che non causino sfregamenti sulla pelle.	Gli accessori non adeguati potrebbero non soddisfare la funzione per cui vengono utilizzati oppure potrebbero causare lesioni all'utilizzatore. Valutare pertanto l'idoneità degli accessori prima di iniziare la sessione di riabilitazione. Questa valutazione deve essere svolta dall'assistente se l'utilizzatore non è in grado di eseguirla autonomamente.
L'abbigliamento indossato è adeguato alla sessione di riabilitazione?	È necessario escludere che, ad esempio, pantaloni larghi, scarpe lunghe, scialli, lunghe collane, gioielli, capelli lunghi ecc. possano avvolgersi sui pedali (specialmente con il riabilitatore per le braccia). Non indossare scarpe con stringhe. Prima di utilizzare il riabilitatore per braccia/busto, legare i capelli lunghi in modo adeguato oppure proteggerli con un copricapo.	Gli indumenti non adeguati possono restare avvolti nei poggiapiedi/nelle manovelle e provocare lesioni. Se un indumento o i capelli restano intrappolati nelle manovelle, premere immediatamente il tasto di arresto rosso oppure il tasto On/Off, in modo da interrompere il movimento delle manovelle e da poter rimuovere la parte interessata senza ulteriori rischi.
L'attrezzo è installato e impostato in modo da poter eseguire i movimenti voluti senza urtare altri oggetti come ad esempio il telaio del letto?	Posizionare MOTomed in prossimità del letto o lettino con la regolazione di altezza e distanza in modo tale da non provocare urti.	Per escludere il pericolo di lesioni, MOTomed deve essere installato e impostato in modo che l'utilizzatore non urti altri oggetti nelle vicinanze durante la sessione di riabilitazione.

Fase di controllo	Misura da adottare in caso vengano rilevati problemi durante l'ispezione visiva	Motivo della fase di controllo
Tutte le maniglie arancioni per la regolazione dell'altezza e della distanza sono ben serrate?	Controllare la maniglia per la regolazione dell'altezza, nonché quella per la regolazione della distanza orizzontale e stringerle bene in modo tale che la regolazione effettuata non possa modificarsi involontariamente.	In caso di maniglie non serrate alcune parti dell'attrezzo possono allentarsi o bloccarsi durante la sessione di riabilitazione. Se durante la sessione di riabilitazione dovessero staccarsi alcune parti dell'attrezzo, interrompere immediatamente la sessione premendo il tasto di arresto e fissare le parti allentate in modo adeguato.
3. Controllo delle condizioni ottimali di riabilitazione		
L'attrezzo si trova su un sottofondo piano, è stabile, non può ribaltare né cadere?	Scegliere una posizione tale che non consenta all'attrezzo di vacillare, ribaltarsi o cadere durante la sessione di riabilitazione. Assicurarsi che il fissaggio a pavimento sia bloccato con il pedale e che tutti e 4 i piedini di arresto siano a contatto con il pavimento.	L'attrezzo non deve vacillare, ribaltarsi o cadere poiché in tal caso sussiste il pericolo di lesione per l'utilizzatore/ il paziente.
Il sottofondo fornisce un'aderenza tale da impedire all'attrezzo di spostarsi?	Scegliere un sottofondo antiscivolo per un posizionamento sicuro dell'attrezzo.	MOTOmed può spostarsi se posizionato su sottofondi lisci (ceramica, laminato, parquet ecc.).
Le manovelle/i poggiapiedi possono spostarsi liberamente e non sussiste alcun pericolo che le manovelle possano afferrare o avvolgere altri oggetti durante la sessione di riabilitazione?	Rimuovere tutti gli oggetti in prossimità delle manovelle che potrebbero restare impigliati nelle manovelle stesse durante l'uso o che potrebbero ostacolarne il movimento. In particolare assicurarsi che, ad es. il cavo dell'unità di comando rimovibile o del telecomando paziente non possa impigliarsi nelle manovelle.	Prestare particolare attenzione affinché niente possa impigliarsi nelle parti rotanti azionate dal motore. In questo caso valgono le stesse precauzioni di, ad es., utensili da cucina o trapani.

Fase di controllo	Misura da adottare in caso vengano rilevati problemi durante l'ispezione visiva	Motivo della fase di controllo
Le gambe/braccia dell'utilizzatore sono fissate saldamento nei poggiapiedi o nei supporti per l'avambraccio durante la riabilitazione di gambe o braccia/busto?	Fissare le gambe/braccia come descritto nel capitolo "Preparazione" (pagg. 43 e 45).	Durante la sessione di riabilitazione le gambe/braccia non devono essere spostate dai poggiapiedi o dai supporti per l'avambraccio.
È esclusa la presenza di altri apparecchi elettrici azionati dalla rete non omologati come dispositivi medicali a portata del paziente?	Allontanare tutti gli altri apparecchi elettrici che non dispongono dell'omologazione come prodotto medicale dalla portata dell'utilizzatore (area del paziente).	Se durante la sessione di riabilitazione il paziente urta altri apparecchi elettrici alimentati in rete, la protezione dalla scossa elettrica non è più data dall'isolamento particolarmente elevato di MOTOMed bensì dalle caratteristiche dell'altro apparecchio con il quale l'utilizzatore entra in collegamento. Poiché il paziente durante la sessione di riabilitazione gode di una protezione efficace grazie agli elevati standard di sicurezza dei dispositivi medicali, apparecchi collegati all'alimentazione elettrica di rete non omologati come dispositivi medicali non devono trovarsi nella portata dell'utilizzatore durante la sessione di riabilitazione.

- 28 **Struttura, prima messa in funzione**
- 29 Regolazione dell'arresto girevole
- 30 Montaggio delle impugnature
- 30 Montaggio dei poggiapiedi di sicurezza
- 30 Montaggio dell'unità di comando rimovibile
 (configurazione prodotto)
- 31 Impostazione della larghezza del binario sulla base parallela
- 33 Regolazione di precisione delle guide

34 **Trasporto**

35 **Posizionamento**

- 35 Avvicinamento presso il letto/lettino
- 36 Base divaricabile
- 37 Fissaggio a pavimento
- 38 Avvicinamento laterale presso il letto/lettino
- 40 Regolazione della flessione del ginocchio
- 41 Regolazione della flessione del ginocchio con rotella
 (configurazione prodotto)
- 42 Guida per le gambe »TrainCare« (accessorio)
- 43 Preparazione riabilitazione gambe
- 45 Preparazione riabilitazione braccia/busto

46 **Messa in servizio**

47 **Predisposizione all'uso**

Struttura, prima messa in funzione

Contenuto della fornitura:

- MOTOMed layson
è composto da base divaricabile o parallela, colonna verticale e braccio di estensione con unità di comando
- Cavo di alimentazione elettrica da 5 m
- Avvolgicavo per cavo lungo 2,9 m (nei modelli con unità di comando rimovibile)
- Impugnature con tecnica di sostituzione rapida (per MOTOMed layson.la)
- Poggiapiedi di sicurezza con tecnica di sostituzione rapida (per MOTOMed layson.la)
- Telecomando paziente con cavo
- Istruzioni per l'uso MOTOMed layson edition



Le impostazioni e le operazioni di montaggio descritte di seguito devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato!



Opzionalmente, MOTOMed layson viene consegnata parzialmente smontata e deve essere montata sul posto secondo le istruzioni di montaggio fornite.

vedere Fig. 4.1, 4.2

Come dispositivo di sicurezza per il trasporto di MOTOMed layson nella variante di fornitura montata (Fig. 4.1) e in quella parzialmente smontata (Fig. 4.2) viene fissata alla colonna di sollevamento una fascetta ①. Ciò consente di evitare l'estensione involontaria della colonna di sollevamento, anche in caso di maniglia ② allentata. Assicurarsi prima di tutto che la maniglia ② sia serrata e solo successivamente rimuovete la fascetta ①.

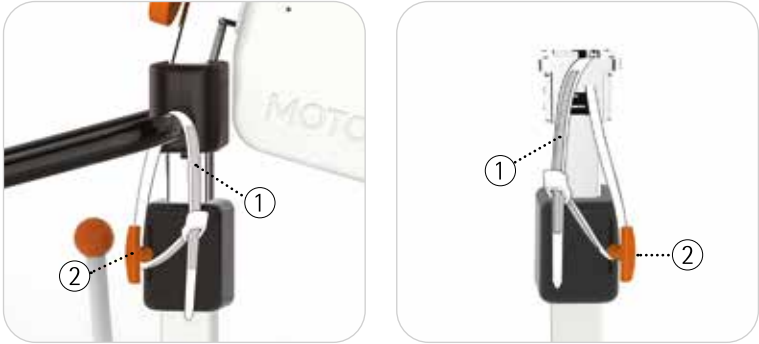


Fig. 4.1, 4.2

Regolazione dell'arresto girevole

MOTomed layson.la o MOTomed layson kidz.la viene consegnato in una posizione di trasporto speciale. Prima dell'uso, l'attrezzo deve essere portato in posizione di riabilitazione.

Svitare completamente la vite di bloccaggio ① sul giunto girevole ② del braccio ③ con una chiave a brugola SW 4 e metterla da parte. Allentare la maniglia ④ e spostare il riabilitatore ③ dalla posizione di trasporto in modo tale che sia diritto e allineato con il telaio del MOTomed. Riavvitare completamente la vite di bloccaggio ①.



Fig. 4.3, 4.4

Montaggio delle impugnature

Con MOTOMed layson.la le maniglie vengono fornite non montate. È necessario montarle prima della riabilitazione.

Pagina 45 A tal fine seguire la descrizione, "*Preparazione riabilitazione braccia/busto*", "*Applicazione delle impugnature*".

Montaggio dei poggiapiedi di sicurezza

Per MOTOMed layson.la o MOTOMed layson kidz.la i poggiapiedi di sicurezza vengono forniti non montati. È necessario montarle prima della riabilitazione.

Pagina 43 A tal fine seguire la descrizione, "*Preparazione riabilitazione gambe*", "*Applicazione dei poggiapiedi di sicurezza*".

Montaggio dell'unità di comando rimovibile (configurazione prodotto)

vedere Fig. 4.5 L'unità di comando rimovibile ① viene fornita non montata. Per la messa in funzione dell'attrezzo è necessario montare innanzitutto il supporto dell'unità di comando ②.

Rimuovere la piastra di copertura nera in dotazione ③ dal sacchetto separato e farla scorrere sul supporto dell'unità di comando ②. Inserire la spina RJ45 ④ che sporge dall'attrezzo nella presa ⑤ all'interno del supporto dell'unità di comando dal basso.

Assicurarsi che la piastra di copertura ③ sia posizionata correttamente prima di inserire l'unità di comando ① verticalmente dall'alto nell'apertura di montaggio.

Assicurarsi assolutamente che il cavo ⑥ non sia fortemente piegato o inceppato.

Rimuovere le viti di fissaggio ⑦ in dotazione dal sacchetto separato. Per fissarle in posizione, serrare le due viti di fissaggio ⑦ con una chiave a brugola SW 4 in modo tale che l'unità di comando ① possa ancora essere ruotata.



Fig. 4.5, 4.6

Nota:

Se la regolazione della rotazione dell'unità di comando è eccessivamente scorrevole, occorre serrare le viti di serraggio. Assicurarsi che l'unità di comando sia ancora in grado di ruotare. Questo vale anche per *l'unità di comando fissa* installata di serie!

Impostazione della larghezza del binario sulla base parallela

Se la larghezza del binario della base di MOTomed è troppo stretta per passare sotto il letto/lettino, è possibile estenderla a un massimo di 30 cm con le chiavi a brugola SW 4, SW 5 e SW 6.

AVVERTENZA



Pericolo di spostamento involontario delle guide

Quando si aprono le viti di fissaggio, assicurarsi che le guide non si muovano improvvisamente e inavvertitamente!

- vedere Fig. 4.7, 4.8 Tirare il cappuccio di protezione ① verso l'alto.
Inclinare con cautela la base di 90° in modo da poter raggiungere le viti di fissaggio ②. Allentarle con l'apposita chiave a brugola.
- vedere Fig. 4.9 Estrarre le guide ③ per quanto necessario.

AVVERTENZA



Pericolo di danni materiali

Non estrarre le guide per più di 15 cm su ogni lato.

Assenza di protezione contro l'estrazione!

Serrare nuovamente tutte le viti di fissaggio ② e rimettere il cappuccio di protezione ①.

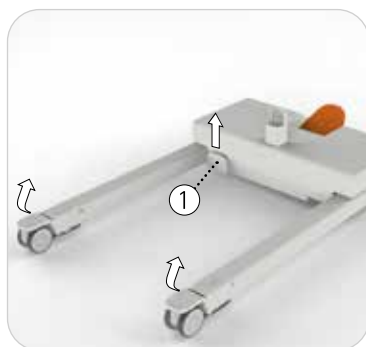


Fig. 4.7, 4.8

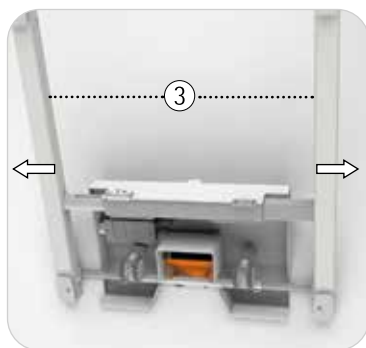
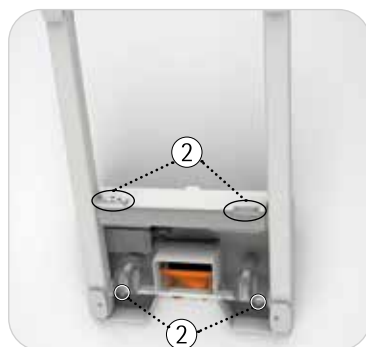


Fig. 4.9

Regolazione di precisione delle guide

Se, dopo aver regolato la larghezza del binario, la base è instabile o una delle ruote non poggia a terra, è necessario effettuare una regolazione di precisione delle guide.

Tirare il cappuccio di protezione ① verso l'alto. Allentare le due viti di fissaggio inferiori ② con una chiave a brugola SW 6.

Regolazione della guida verso l'alto:

Ruotare la vite di regolazione ③ in senso orario con una chiave a brugola SW 6 e la vite di regolazione ④ in senso antiorario nella stessa misura.

Regolazione della guida verso il basso:

Ruotare la vite di regolazione ④ in senso orario e la vite di regolazione ③ in senso antiorario nella stessa misura.

Non appena la base è stabile, serrare innanzitutto le due viti di fissaggio ②, quindi le viti di regolazione ③ e ④ serrarle di nuovo. Rimettere il cappuccio di protezione ①.

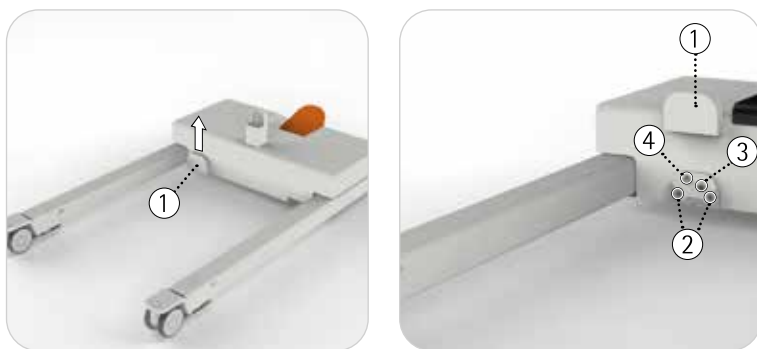


Fig. 4.10, 4.11



Con la dotazione *base divaricabile* è possibile regolare la larghezza del binario senza attrezzi. La regolazione di precisione delle guide può essere eseguita come descritto sopra.

Trasporto

MOTomed è dotato di quattro ruote di trasporto per garantire la facilità di trasporto all'interno di un edificio.

Per evitare danni alle superfici sensibili, le ruote sono rivestite completamente in gomma.

Prima del trasporto staccare completamente il cavo di alimentazione elettrica ①. Avvolgere il cavo di alimentazione e appenderlo su una delle due impugnature ②. Per trasportare il MOTomed, rilasciare il fissaggio a pavimento con il pedale ③ e tenere il MOTomed con entrambe le maniglie di trasporto. Ora è possibile spingere il MOTomed.

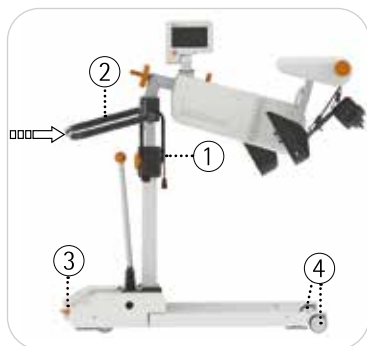


Fig. 4.12

In caso di passaggio oltre le soglie, assicurarsi di spingere MOTomed davanti a sé e di far girare contemporaneamente (in parallelo) le ruote di trasporto ④ oltre la soglia.

AVVERTENZA



Pericolo di danni materiali

Se MOTomed è dotato di una *base divaricabile*, può essere trasportato solo quando le guide sono in posizione parallela per evitare che MOTomed si inclini o "colpisca" le guide. Per MOTomed layson.la il riabilitatore deve essere allineato alla direzione di marcia e in allineamento con le guide.

AVVERTENZA Pericolo di danni materiali in caso di vibrazioni

Non trasportare MOTOMed su superfici non piane (ad esempio pavimenti lastricati) per evitare di danneggiare il sistema elettronico e il corpo di MOTOMed.

Posizionamento**Avvicinamento presso il letto/lettino**

vedere Fig. 4.13 Avvicinare MOTOMed davanti all'estremità del letto o del lettino. Per regolare l'altezza, allentare la maniglia ① sulla colonna verticale e portare il riabilitatore ② a un'altezza adeguata in modo che possa essere spostato oltre il bordo del letto.



Grazie alla molla a gas integrata, il braccio si muove automaticamente verso l'alto. Se necessario, è possibile sostenere questo movimento tirando delicatamente l'impugnatura ③ verso l'alto. Per rilasciare, premere MOTOMed in basso in corrispondenza dell'estremità posteriore dell'impugnatura.

AVVERTENZA Pericolo di danni materiali dovuti a ribaltamento

Quando si avvicina MOTOMed layson.la al letto/lettino, assicurarsi che la colonna verticale di sollevamento sia il più vicino possibile all'estremità del letto/lettino. MOTOMed è quindi più stabile e non è possibile che si ribalti, ad esempio in caso di forti spasmi.

Spingere MOTOMed così vicino al letto che i poggiatesta ④ si trovano sopra le tibie dell'utilizzatore. Il riabilitatore deve essere posizionato centralmente rispetto al letto o all'utilizzatore. Portare i poggiatesta all'altezza desiderata rispetto al letto e bloccare nuovamente la maniglia ①. Assicurarsi che i poggiatesta non tocchino il materasso nella posizione più bassa.



Fig. 4.13

Base divaricabile

La base divaricabile opzionale di MOTomed consente un facile e rapido adattamento al telaio del letto.

Nota: Il fissaggio a pavimento non deve essere azionato per la regolazione della base divaricabile!

vedere Fig. 4.14 Per l'azionamento, tirare leggermente all'indietro la leva di comando ① per sbloccarla dalla posizione di blocco.

vedere Fig. 4.15, 4.16 Se la leva di comando viene spostata lateralmente verso sinistra, le guide si estendono verso l'esterno. Se la leva viene spostata verso destra, le guide si allargano verso l'interno. Dopo la regolazione, rilasciare la leva di comando (che scatta automaticamente in avanti) e farla innestare in una delle posizioni di bloccaggio previste.

Nota: L'allargamento delle guide verso l'interno *non* è possibile nei modelli MOTomed layson.la. *Non* spostare la leva di comando con forza verso destra oltre l'arresto!

Prima di iniziare la riabilitazione, azionare il pedale per il fissaggio a pavimento ②.

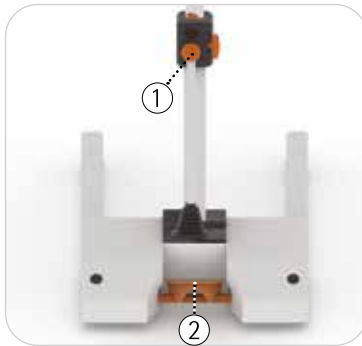


Fig. 4.14

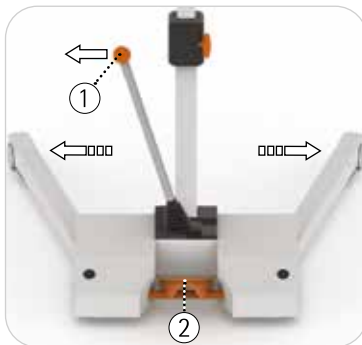
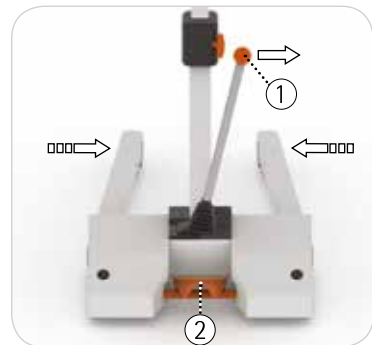


Fig. 4.15, 4.16



Fissaggio a pavimento

vedere Fig. 4.17 Attivare il fissaggio a pavimento posizionando l'intero piede sul pedale e premendo la metà anteriore del pedale ① verso il basso. Ciò garantisce un'elevata stabilità durante la riabilitazione. Per rilasciare il fissaggio a pavimento, posizionare nuovamente l'intero piede sul pedale e premere la metà posteriore del pedale ② verso il basso.

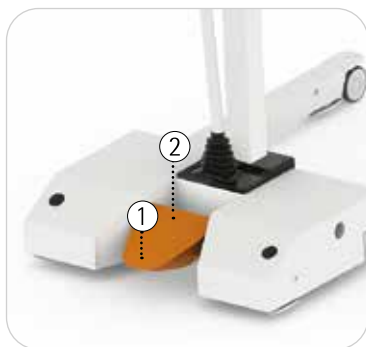


Fig. 4.17

AVVERTENZA Pericolo di danni materiali



Prima di azionare il fissaggio a pavimento, assicurarsi che non siano presenti oggetti (ad es. cavi) sotto i supporti o che MOTOMed non si trovi in prossimità di una soglia. In caso contrario il fissaggio a pavimento potrebbe subire danni.

AVVERTENZA Pericolo di lesioni!



Durante la riabilitazione non è consentito azionare né la regolazione in altezza né il fissaggio a pavimento.

Avvicinamento laterale presso il letto/lettino

MOTOMed layson.la può anche essere avvicinato lateralmente al letto/lettino ruotando il riabilitatore di 90° in entrambe le direzioni. Ruotare il riabilitatore nella posizione desiderata prima di avvicinarsi al letto.

AVVERTENZA Pericolo di danni materiali dovuti a ribaltamento



Non avvicinare MOTOMed layson.la al lato del letto/lettino se l'utilizzatore grava con l'intero peso corporeo sull'attrezzo, ad es. a causa di forti spasmi. MOTOMed potrebbe divenire instabile.

Allentare la maniglia ② e girare il riabilitatore ① nella direzione desiderata fino all'arresto. Bloccare di nuovo la maniglia.
Avvicinare MOTOMed al lato del letto/lettino. Spingere MOTOMed così vicino al letto che i poggiatesta si trovano sopra le tibie dell'utilizzatore.

Se necessario, regolare l'altezza appropriata allentando la maniglia ③ sulla colonna verticale e portando poi i poggiatesta all'altezza desiderata rispetto al letto. Bloccare di nuovo la maniglia ③.
Assicurarsi che i poggiatesta non tocchino il materasso nella posizione più bassa.

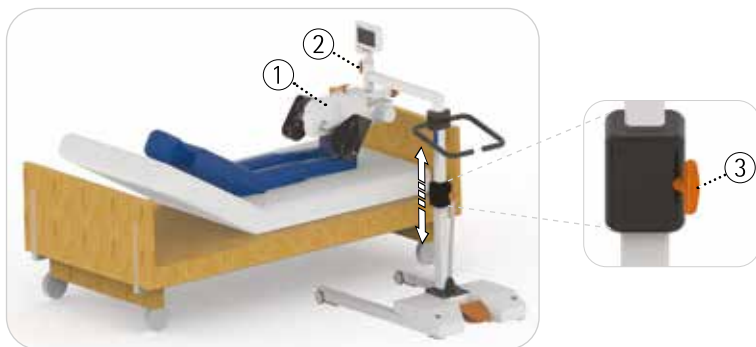


Fig. 4.18

Nota: Per trasportare MOTOMed layson.la, ruotare nuovamente il riabilitatore nella direzione di marcia e bloccarlo.

vedere Fig. 4.19 Rilasciare la maniglia ② e ruotare il riabilitatore ① nella direzione di marcia. Bloccare di nuovo la maniglia.



Il posizionamento esatto viene effettuato automaticamente stringendo la maniglia. Non è presente nessun arresto per l'allineamento del riabilitatore nella direzione di marcia.



Fig. 4.19

Regolazione della flessione del ginocchio

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni!**



Il riabilitatore non dispone di una funzione autobloccante e deve essere assicurato contro l'abbassamento improvviso dopo il rilascio della maniglia. Il riabilitatore non può cadere poiché è dotato di un fine corsa.

vedere Fig. 4.20, 4.21

Prima di inserire le gambe, rilasciare la maniglia ① e tenere il riabilitatore ② con la seconda mano.

Far scorrere manualmente il riabilitatore nella posizione desiderata come indicato dalla freccia. Le articolazioni del ginocchio dell'utilizzatore devono essere sempre leggermente piegate durante la riabilitazione (con il poggiatesta alla massima distanza dall'utilizzatore). Bloccare di nuovo la maniglia.

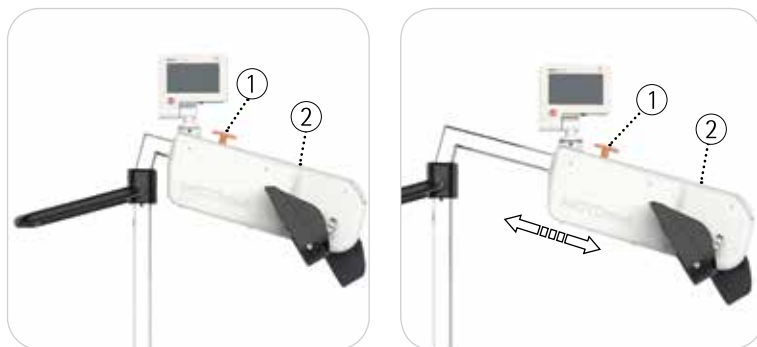


Fig. 4.20, 4.21

Regolazione della flessione del ginocchio con rotella (configurazione prodotto)

La regolazione della flessione del ginocchio dispone opzionalmente per MOTOMed layson.l o MOTOMed layson kidz.l e di serie per MOTOMed layson.la o MOTOMed layson kidz.la di una rotella che consente di regolare la flessione del ginocchio in qualsiasi momento durante la riabilitazione.

vedere Fig. 4.22, 4.23

Allentare la maniglia ①. Ruotare la rotella ③ per portare il riabilitatore ② nella posizione desiderata. Le articolazioni del ginocchio dell'utilizzatore devono essere sempre leggermente piegate durante la riabilitazione (con il poggipiedi alla massima distanza dall'utilizzatore). Bloccare di nuovo la maniglia.

AVVERTENZA



Pericolo di danni materiali

Quando il riabilitatore è completamente represso, non continuare a ruotare la rotella con forza per evitare di danneggiare la meccanica interna. Assicurarsi che la maniglia sia sbloccata quando si aziona la rotella.

MOTOmed layson.l

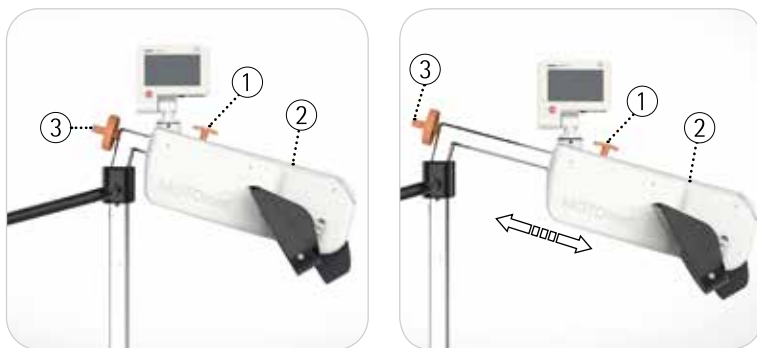


Fig. 4.22, 4.23

MOTOMed layson.la

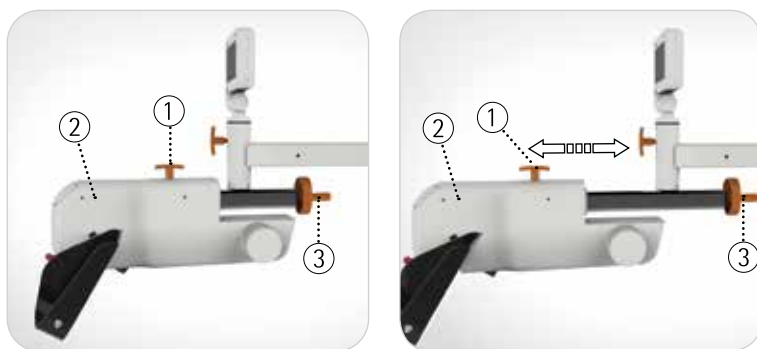


Fig. 4.24, 4.25

Guida per le gambe »TrainCare« (accessorio)

vedere Fig. 4.26, 4.27

Se MOTOMed deve essere dotato della guida per le gambe »TrainCare«, questa deve essere inserita nel supporto sul riabilitatore ①. A tal fine, aprire con cautela il coperchio ② fino all'arresto e inserire il profilo rettangolare della guida ③ »TrainCare« nell'apposito supporto fino all'arresto.

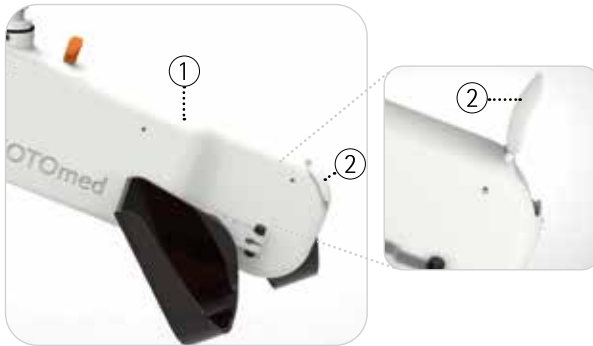


Fig. 4.26

Agganciare i ganci ④ degli espansori agli appositi dispositivi di fissaggio ⑤ dei supporti per polpaccio.

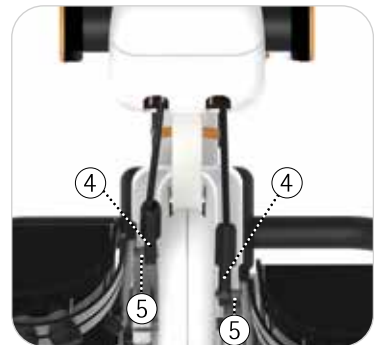


Fig. 4.27, 4.28

Preparazione riabilitazione gambe

Applicazione dei poggiapiedi di sicurezza

Se al MOTomed layson.la sono montate le impugnature, sostituirle con i poggiapiedi di sicurezza. La tecnica di sostituzione rapida consente di sostituirle senza attrezzi.

Aprire l'archetto di sicurezza ① e rimuovere le impugnature ②.



Fig. 4.29

Applicare i poggipiedi di sicurezza ④ e richiudere l'archetto di sicurezza ⑤.



Fig. 4.30

vedere Fig. 4.31, 4.32 Posizionare i piedi nei poggipiedi di sicurezza ① e, se presenti, anche nei supporti per polpaccio ② della guida per le gambe »TrainCare«. Fissare i piedi nei poggipiedi di sicurezza e la parte inferiore delle gambe nei supporti per polpaccio con le fasce di fissaggio disponibili. Le articolazioni del ginocchio dell'utilizzatore devono essere sempre leggermente piegate durante la riabilitazione (con il poggipiedi di sicurezza alla massima distanza dall'utilizzatore).

Fig. 4.31, 4.32



Preparazione riabilitazione braccia/busto

Applicazione delle impugnature

Se al MOTomed layson.la sono montati i poggiapiedi di sicurezza, sostituirli con le impugnature. La tecnica di sostituzione rapida consente di sostituirle senza attrezzi.

Aprire l'archetto di sicurezza ① e rimuovere i poggiapiedi di sicurezza ②. Se è applicata la *guida per le gambe »TrainCare«*, sganciare i ganci ③ degli espansori dai fissaggi sui supporti per polpaccio ④ e rimuovere completamente i poggiapiedi di sicurezza con i supporti per polpaccio.



Fig. 4.33

vedere Fig. 4.33 Se è applicata la *guida per le gambe »TrainCare«*, estrarre il profilo rettangolare ⑤ dal supporto e collocare la guida »TrainCare« in un luogo sicuro.

Chiudere il coperchio ⑥ del riabilitatore.

Applicare le impugnature ⑦ e richiudere l'archetto di sicurezza ⑧.



Fig. 4.34

Afferrare le impugnature. Se necessario, fissare le mani con accessori appropriati (ad es. *fermamani*, *supporti per l'avambraccio*). Le articolazioni del gomito dell'utilizzatore devono essere sempre leggermente piegate durante la riabilitazione (con l'impugnatura alla massima distanza dall'utilizzatore).

Messa in servizio

Prima del primo utilizzo o in seguito a un trasporto prolungato, lasciare MOTOMed a temperatura ambiente per almeno 3 ore.

vedere Fig. 4.35 È possibile aprire l'unità di comando ① fino all'arresto, oppure inclinarla e ruotarla in una posizione comoda.



Fig. 4.35

Predisposizione all'uso

Collegare innanzitutto il cavo di alimentazione ① al connettore ② in basso a destra sulla base di MOTOMed. Inserire ben saldamente il cavo. Inserire quindi la spina di alimentazione ③ del cavo di alimentazione ① in una presa elettrica presente nell'ambiente.

La spina dell'alimentazione ③ e il connettore ② devono essere sempre liberamente accessibili in modo da poter attivare e disattivare l'alimentazione elettrica di MOTOMed senza ostacoli.

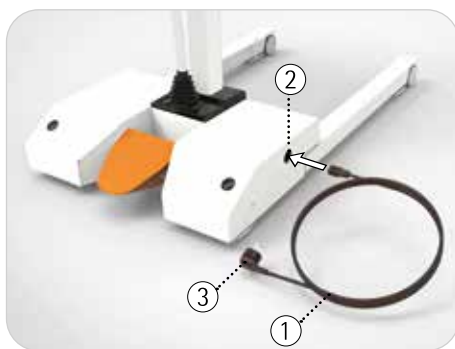


Fig. 4.36

MOTOmed è ora pronto per l'uso (stand-by), come indicato dalla spia LED verde accesa ④ sull'unità di comando.
Premere il tasto "On/Off" ⑤ per accendere MOTOmed. MOTOmed è pronto per l'uso una volta trascorsi al massimo 30 secondi dall'accensione.

Viene visualizzata la schermata principale. Premere di nuovo il tasto "On/Off" ⑤ per spegnere lo schermo.
MOTOmed passa in modalità di riposo. Per impostare la modalità Pronto all'uso (stand-by) di MOTOmed, tenere premuto il tasto "On/Off" ⑤ per almeno 3 secondi.

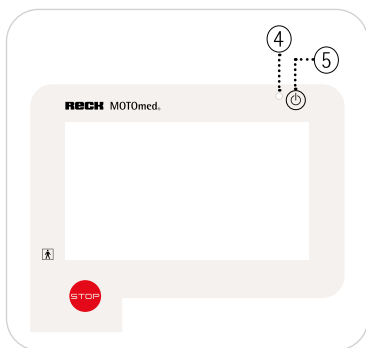


Fig. 4.37

Per risparmiare energia, lo schermo si spegne 15 minuti dopo la fine della sessione di riabilitazione o dopo l'ultima immissione. È possibile riattivarlo con il pulsante "On/Off" ⑤. In assenza di input da parte dell'utilizzatore, MOTOmed passa in modalità stand-by dopo altri 15 minuti.

MOTOmed è predisposto per essere sempre pronto all'uso. Per interrompere completamente l'alimentazione elettrica in caso di interventi di riparazione o pulizia oppure per il trasporto, è necessario staccare la spina dalla presa.

50 **Unità di comando**

- 51 Unità di comando girevole con telecomando paziente
- 52 Unità di comando rimovibile con telecomando paziente
- 53 Attivazione dell'interfaccia per il telecomando paziente

56 **Modalità di riabilitazione**

- 56 Riabilitazione libera
- 56 MOTOmed layson.l/layson kidz.l/layson.l dia
- 57 MOTOmed layson.la/layson kidz.la/layson.la prof
- 58 Riabilitazione attiva/passiva
- 58 Velocità motore
- 58 Resistenza

Unità di comando

Il pulsante "On/Off" ② consente di accendere e spegnere MOTMed. Con il tasto di arresto rosso ③ è possibile interrompere in qualsiasi momento la sessione di riabilitazione. Il touchscreen ④ consente di selezionare le diverse modalità di riabilitazione, richiamare i dati della riabilitazione o applicare impostazioni. Le possibilità di selezione corrispondenti sono in gran parte auto-esplicative. Sul lato inferiore dell'alloggiamento ① si trova una porta USB ⑤, una porta seriale ⑥ e la porta per il telecomando paziente ⑦. Alla porta USB ⑤ è possibile collegare una chiavetta di memoria per salvare i dati della sessione di riabilitazione e per eseguire gli aggiornamenti del software.



Fig. 5.1

AVVERTENZA **Pericolo di danni all'attrezzo**



Alle connessioni di interfaccia dell'unità di comando è possibile collegare solo accessori approvati dall'azienda RECK.

Unità di comando girevole con telecomando paziente

MOTOMed è dotato di un'unità di comando ① che può essere aperta fino all'arresto o inclinata in una posizione comoda. La possibilità di ruotare l'unità di comando di 235° consente l'utilizzo su entrambi i lati del letto/lettino.

Per l'unità di comando è disponibile un telecomando paziente ② che consente al paziente di interrompere autonomamente la sessione di riabilitazione in qualsiasi momento.

Per poter utilizzare il telecomando paziente ②, è necessario attivare l'interfaccia nelle impostazioni.

Pagina 53 Seguire la descrizione *"Attivazione dell'interfaccia per il telecomando paziente"*.

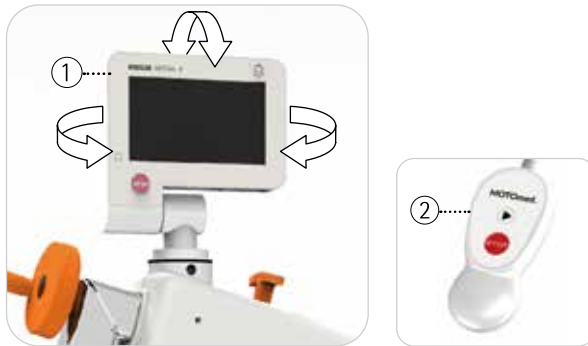


Fig. 5.2, 5.3

AVVERTENZA **Pericolo di danni all'attrezzo**



Quando si utilizza il telecomando paziente, assicurarsi che il cavo non si trovi nell'area dei poggiatesta o delle impugnature girevoli, ma che sia posato invece lungo il letto. Prestare particolare attenzione affinché il cavo non si tenda quando si utilizza il telecomando paziente e che non entri nella zona di rotazione dei poggiatesta o delle impugnature.

Unità di comando rimovibile con telecomando paziente

Nei modelli con unità di comando rimovibile ① l'utilizzatore può utilizzare MOTOMed autonomamente.

Per l'unità di comando è disponibile un telecomando paziente ④ che consente al paziente di interrompere autonomamente la sessione di riabilitazione in qualsiasi momento.

Per poter utilizzare il telecomando paziente ④, è necessario attivare l'interfaccia nelle impostazioni.

Pagina 53

Seguire la descrizione *"Attivazione dell'interfaccia per il telecomando paziente"*.

Togliere l'unità di comando ① dal relativo supporto ②. Il cavo può essere estratto tramite l'avvolgicavo ③ per un max. di 2,9 m.



Fig. 5.4, 5.5

AVVERTENZA **Pericolo di danni all'attrezzo**



Quando si utilizza l'unità di comando rimovibile/il telecomando paziente, assicurarsi che il cavo non si trovi nell'area dei poggiatesta o delle impugnature girevoli, ma che sia posato invece lungo il letto. Prestare particolare attenzione affinché il cavo non si tenda quando si utilizza l'unità di comando rimovibile/il telecomando paziente e che non entri nella zona di rotazione dei poggiatesta o delle impugnature.

Se l'unità di comando rimovibile ① non è più necessaria, ricollocarla sul relativo supporto ②. L'unità di comando si fissa magneticamente. Premere il pulsante ③ sull'avvolgicavo ④ e avvolgere completamente il cavo.



Fig. 5.6

Attivazione dell'interfaccia per il telecomando paziente

Per poter utilizzare il telecomando paziente è necessario innanzitutto attivare l'interfaccia corrispondente.



L'impostazione dell'interfaccia per il paziente telecomando rimane memorizzata anche al riavvio di MOTOMed.

Se l'interfaccia è attiva, la sessione di riabilitazione può iniziare solo con telecomando paziente collegato.

Se non si desidera più utilizzare il telecomando paziente, disattivare nuovamente l'interfaccia.

Collegare il telecomando paziente ② tramite il cavo alla porta corrispondente ③ dell'unità di comando ①.



Fig. 5.7, 5.8

Nella schermata principale premere il pulsante "Impostazioni" ①.



Fig. 5.9

Selezionare in sequenza i pulsanti "Porta" ② e quindi il pulsante "Telecomando paziente" ③.



Fig. 5.10



Fig. 5.11


Premere il pulsante "on" ④ e confermare i dati inseriti con . L'interfaccia per il telecomando adesso è attiva.



Fig. 5.12

Modalità di riabilitazione

Riabilitazione libera

Premere il pulsante "On/Off" sull'unità di comando per accendere MOTomed.

MOTomed si avvia ed è pronto per l'uso.

Viene visualizzata la schermata iniziale.

MOTomed layson.l/layson kidz.l/layson.l dia

Sulla schermata iniziale viene visualizzato il tasto relativo al riabilitatore gambe.



Fig. 5.13

La sessione di riabilitazione viene avviata una volta premuto il tasto relativo al riabilitatore gambe.

I poggipiedi si mettono lentamente in movimento al numero di giri passivo impostato.

Controllo del funzionamento del telecomando paziente

vedere Fig. 5.14 Con telecomando paziente ① collegato, verificarne il funzionamento premendo il pulsante "Stop" ②. Se la riabilitazione viene arrestata, il telecomando paziente è attivo. Per riavviare la sessione di riabilitazione, premere il pulsante "Start" ③.



Fig. 5.14

MOTOmed layson.la/layson kidz.la/layson.la prof

Sulla schermata iniziale vengono visualizzati i tasti relativi al riabilitatore gambe e al riabilitatore braccia/busto. I tasti possono essere selezionati direttamente.

Nota:

Pagina 43 Prima di selezionare il riabilitatore gambe occorre montare i poggipiedi di sicurezza. A tal fine seguire la descrizione, *"Preparazione riabilitazione gambe", "Applicazione dei poggipiedi di sicurezza"*.

Pagina 45 Prima di selezionare il riabilitatore braccia/busto occorre montare le impugnature. A tal fine seguire la descrizione *"Preparazione riabilitazione braccia/busto", "Applicazione delle impugnature"*.



Fig. 5.15

La sessione di riabilitazione viene avviata una volta premuto il tasto relativo al riabilitatore gambe o braccia/busto.

I poggipiedi o le impugnature si mettono lentamente in movimento al numero di giri passivo impostato.

Pagina 56 Se il telecomando paziente è collegato, seguire la descrizione "*Controllo del funzionamento del telecomando paziente*".

AVVERTENZA



Pericolo di lesioni dovuto alla rotazione delle manovelle dei pedali

Non afferrare i poggipiedi o le impugnature mentre le manovelle dei pedali sono in movimento.

Riabilitazione attiva/passiva

L'utilizzatore può usare il movimento passivo grazie all'azione del motore (riabilitazione passiva) oppure iniziare in qualsiasi momento a muoversi attivamente (riabilitazione attiva).

Velocità del motore

Nella riabilitazione passiva è possibile modificare il numero di giri da 1 a 60 giri/minuto con il tasto

Resistenza

Nella riabilitazione attiva è possibile modificare la resistenza da 0 a 20 con il tasto

Pagina 50 Con il tasto di arresto rosso sull'unità di comando è possibile interrompere in qualsiasi momento la sessione di riabilitazione.

Il pulsante consente di visualizzare la schermata iniziale.

Il pulsante consente di tornare indietro.

- 60 **Guida per le gambe »TrainCare«**
N. ord. 261.500 »TrainCare«, n. ord. 261.502 »TrainCare kidz«

- 62 **Fermo rapido per piede »QuickFix«**
N. ord. 265.004

- 63 **Docking station per unità di comando rimovibile**
N. ord. 261.523

- 63 **Fermamani**
N. ord. 562.000 misura L, n. ord. 562.030 misura M,
N. ord. 562.020 misura S

- 64 **Impugnature Tetra con tecnica di sostituzione rapida**
N. ord. 555.200

- 64 **Impugnature verticali con tecnica di sostituzione rapida**
N. ord. 557.200

- 65 **Impugnature Ergo con tecnica di sostituzione rapida**
N. ord. 372.200

- 66 **Supporti per avambraccio con tecnica di sostituzione rapida**
N. ord. 356.200

- 67 **Impugnatura a uncino**
N. ord. 567.000

Guida per le gambe »TrainCare«

La guida per le gambe »TrainCare« ① con supporti per polpaccio ② garantisce il corretto posizionamento della parte inferiore delle gambe impedendone il movimento laterale involontario. Previene inoltre il sovraccarico e il blocco delle articolazioni del ginocchio.



Per utilizzatori paralizzati e incoscienti, il supporto per le gambe »TrainCare« è assolutamente necessario.



Fig. 6.1

La regolazione radiale ③ applicata sui supporti per polpaccio ② può essere regolata individualmente per il lato destro o sinistro. La regolazione radiale può essere impostata in modo tale che l'utilizzatore disponga del miglior supporto possibile delle gambe durante la riabilitazione con MOTomed. In questo modo si evita che le gambe scivolino lateralmente.

vedere Fig. 6.2, 6.3

Per impostare la regolazione radiale ③, arrestare il movimento di MOTomed. Allentare le due viti di bloccaggio ④ poste sul lato posteriore. Impostare l'angolo della regolazione radiale su entrambi i lati, quindi serrare nuovamente le viti di bloccaggio.

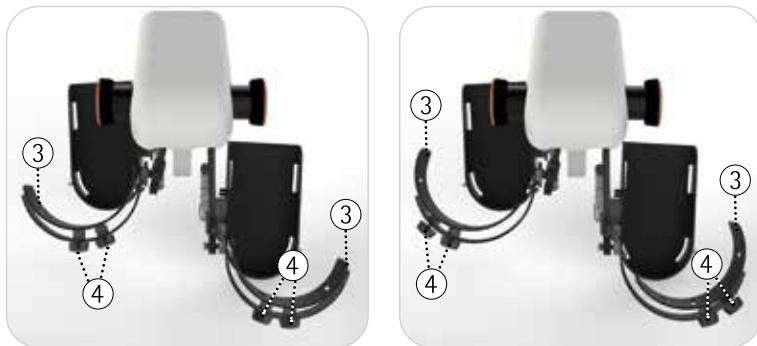


Fig. 6.2, 6.3

Prima di avviare MOTOMed, verificare se gli angoli impostati forniscono un supporto sufficiente alle gambe dell'utilizzatore. È necessario impedire uno spostamento laterale delle gambe.

6

La forza di sollevamento della guida per le gambe »TrainCare« può essere regolata in modo indipendente per entrambe le gambe. A seconda della posizione dell'utilizzatore nel letto o del peso delle gambe, è necessaria una forza di sollevamento più o meno forte.

vedere Fig. 6.4, 6.5

Per aumentare la forza di sollevamento, avvolgere gli espansori ① ruotando le maniglie ② fino a impedire di tendere eccessivamente le articolazioni del ginocchio. Premendo le maniglie ②, è possibile ridurre nuovamente la tensione degli espansori.

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni!**



Tenere saldamente la maniglia premuta! In caso contrario, le guide per le gambe possono cadere improvvisamente se le gambe sono inserite.

AVVERTENZA **Pericolo di lesioni a causa di espansori usurati o danneggiati!**



vedere Fig. 6.4

Gli espansori possono strapparsi se logori e possono causare lesioni. Controllare regolarmente gli espansori e, se necessario, sostituirli.

Non avvolgere gli espansori in una direzione diversa da quella indicata, altrimenti potrebbero subire danni.

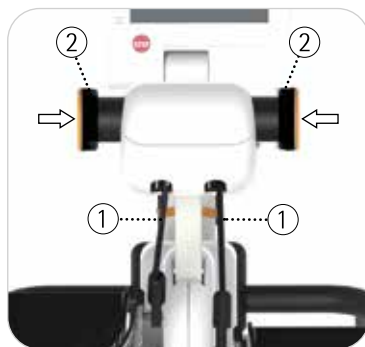


Fig. 6.4, 6.5

Fermo rapido per piede »QuickFix«

Con i fermi rapidi per piede »QuickFix« i piedi dell'utilizzatore vengono fissati e sbloccati rapidamente nei poggiatesta di sicurezza.

Aprire i »QuickFix« premendo o tirando verso il basso la leva di comando ① e inserire i piedi. Premere il cuscinetto in espanso ② con la mano verso il basso fino a raggiungere una posizione con una pressione confortevole sul piede. L'archetto del cuscinetto ③ scatta in posizione a brevi intervalli e in ciascuna di tali posizioni di arresto è ben fissato.

Al termine della sessione di riabilitazione, aprire i »QuickFix« premendo o tirando verso il basso la leva di comando ①.

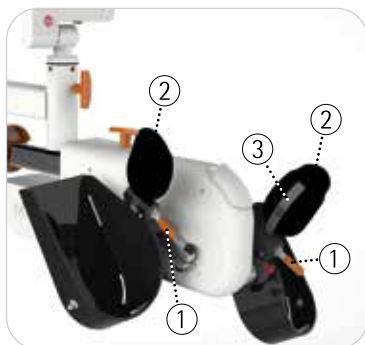


Fig. 6.6, 6.7

Docking station per unità di comando rimovibile

L'unità di comando ② rimovibile può essere collegata alla docking station ①.



Fig. 6.8

Fermamani per il fissaggio delle mani

Il fermamani ① per il fissaggio delle mani consente di fissare con facilità e rapidità una mano paralizzata (debole) alle diverse impugnature.



Fig. 6.9

Impugnature Tetra con tecnica di sostituzione rapida

Le impugnature Tetra ① consentono un posizionamento semplice e saldo delle braccia. Il supporto per avambraccio ③ può essere regolato in modo flessibile con la vite di regolazione ②. La tecnica di sostituzione rapida ④ consente di cambiare l'impugnatura con facilità e senza attrezzi. Aprire l'archetto ⑤ e togliere l'impugnatura. Inserire l'impugnatura desiderata e richiudere completamente l'archetto ⑥.



Fig. 6.10

Impugnature verticali con tecnica di sostituzione rapida

vedere Fig. 6.11 Le impugnature verticali ① sono indicate per utilizzatori che possono afferrare qualcosa ma che hanno bisogno di un supporto per le mani. Le impugnature verticali sono dotate di una protezione antiscivolo ② verso l'interno.

Per il funzionamento della tecnica di sostituzione rapida

vedere Fig. 6.10 *vedere Impugnature Tetra.*



Fig. 6.11

Impugnature Ergo con tecnica di sostituzione rapida

Le impugnature Ergo ① consentono una posizione della mano individuale senza conversione. L'utilizzatore può scegliere tra 3 posizioni di impugnatura.

Per il funzionamento della tecnica di sostituzione rapida vedere Fig. 6.10 vedere *Impugnature Tetra*.

vedere Fig. 6.10



Fig. 6.12

Supporti per avambraccio con tecnica di sostituzione rapida

vedere Fig. 6.13 I supporti per avambraccio ① consentono di fissare le braccia in caso di grave paralisi. Per il movimento compensatorio laterale dell'avambraccio, i supporti per avambraccio vengono posizionati in orizzontale.

Aprire la vite ad alette ② sul lato inferiore del supporto per avambraccio ① e regolare l'impugnatura trasversale ③ nella direzione desiderata. Serrare la vite ad alette ② nella posizione desiderata.

Per il funzionamento della tecnica di sostituzione rapida vedere *Impugnature Tetra*.

vedere Fig. 6.10

AVVERTENZA La profondità di inserimento minima dell'impugnatura trasversale ③ è di 2,5 cm.



AVVERTENZA Assicurarsi che mani (e dita) vengano fissate in modo tale che non possano sfiorare le barre dei pedali. Eseguire la riabilitazione con le braccia e le mani inserite e fissate nei supporti per l'avambraccio solamente sotto supervisione.



Fig. 6.13

Impugnatura a uncino

L'impugnatura a uncino ① per il fissaggio delle mani consente di fissare con facilità e rapidità una mano paralizzata (debole) all'impugnatura.



Fig. 6.14

- 70 **Indicazioni di sicurezza per la risoluzione dei problemi**
- 70 **MOTOMed non funziona o l'unità di comando non si attiva**
- 70 **MOTOMed funziona in maniera discontinua**
- 71 **Possibili conseguenze su MOTOMed di interferenze elettromagnetiche**

Indicazioni di sicurezza per la risoluzione dei problemi

ATTENZIONE



Qualsiasi intervento su MOTOMed deve essere eseguito esclusivamente a cura di personale esperto debitamente autorizzato.

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, per motivi di sicurezza, è indispensabile staccare la spina dell'alimentazione dalla presa in modo da interrompere l'alimentazione elettrica all'attrezzo.

In caso di problemi che non si riesce a risolvere autonomamente o che non sono elencati di seguito oppure in caso di domande, rivolgersi al servizio di assistenza di RECK o a uno dei partner autorizzati.

Pagina 81

MOTOMed non funziona o l'unità di comando non si attiva

Pagina 47 Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente nella presa e nel connettore di alimentazione nella base di MOTOMed. Controllare che la spia LED verde sull'unità di comando sia accesa. Verificare anche che la presa in questione funzioni correttamente (inserendovi il cavo di alimentazione di un altro dispositivo). Per il MOTOMed con unità di comando rimovibile, controllare che entrambi i connettori dell'avvolgicavo siano inseriti correttamente.

MOTOMed funziona in maniera discontinua

Controllare quanto segue:

1. Posizione e fissaggio dell'utilizzatore.
L'utilizzatore deve essere posizionato in maniera stabile e allineata rispetto a MOTOMed. Scegliere la distanza in modo che le ginocchia non si distendano completamente durante l'uso.
2. In caso di emiplegia può verificarsi un funzionamento discontinuo a causa delle parti del corpo diversamente affette (in particolare in caso di bassa resistenza).

3. Se il funzionamento discontinuo si verifica anche se le gambe non sono poggiate sull'attrezzo, è necessario richiedere l'intervento del personale esperto.

Possibili conseguenze su MOTomed di interferenze elettromagnetiche

Possibile conseguenza	Risoluzione
Interruzione della sessione di riabilitazione	Riavviare la sessione di riabilitazione
Spegnimento di MOTomed	Riaccendere MOTomed
Cambiamento della sessione di riabilitazione selezionata	Terminare la sessione di riabilitazione e riavviare la sessione desiderata
Cambiamento della velocità di riabilitazione	Non è necessario alcun intervento; la velocità viene ripristinata automaticamente al termine del disturbo
Emissione di segnali acustici di errore	Non è necessario alcun intervento; il problema viene risolto automaticamente al termine del disturbo
Emissione di segnali visivi di errore	Non è necessario alcun intervento; il problema viene risolto automaticamente al termine del disturbo

Pulizia, manutenzione, riciclaggio

Pulizia

ATTENZIONE



Pericolo di lesioni dovuto a tensione elettrica!

Durante gli interventi di pulizia e disinfezione, per motivi di sicurezza, l'alimentazione elettrica dell'attrezzo per cinesiterapia MOTOMed deve essere interrotta staccando la spina di alimentazione.

MOTOMed deve essere pulito ovvero disinfettato con idonei panni speciali con una procedura di disinfezione per strofinamento.

AVVERTENZA



Pericolo di danni a MOTOMed!

La disinfezione a spruzzo e l'uso di docce disinfettanti non sono consentiti a causa della presenza di collegamenti elettrici sensibili e di parti mobili prive di guarnizioni.

Non è generalmente previsto alcun intervallo di pulizia predefinito. La pulizia deve quindi essere eseguita in base alle necessità e ai requisiti igienici.

Negli ambienti in cui MOTOMed viene utilizzato da più soggetti, le parti applicate e tutte le parti che possono entrare in contatto con il corpo dell'utilizzatore (ad esempio in caso di ferite aperte o pericolo di decubito) devono essere pulite e disinfettate con idoneo disinfettante dopo ogni utilizzo.

Non utilizzare detergenti forti, corrosivi, contenenti solventi o cloro attivo. Durante la pulizia prestare attenzione soprattutto a non danneggiare gli adesivi applicati su MOTOMed.



Disinfettanti e detergenti consigliati sono ad es.

- Disinfettante per superfici Meliseptol
- Detergente universale Sagrotan

Manutenzione

Pagina 21 MOTOMed non richiede alcun intervento regolare di manutenzione/assistenza al cliente. Prima di una sessione di riabilitazione è sufficiente eseguire un'ispezione visiva come riportato nel capitolo 3. Eventuali parti usurate (ad esempio i rivestimenti dei poggiatesta, le impugnature e gli espansori) devono essere sostituite.

Riciclaggio

Pagina 81 MOTOMed è realizzato interamente in metallo di alta qualità e pertanto è resistente, ecologico e riciclabile. Smaltire quindi l'attrezzo in conformità con la Direttiva RAEE 2012/19/CE (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Per qualsiasi domanda, è possibile rivolgersi al team di consulenti MOTOMed.

Dati tecnici, simboli

Dimensioni e peso

Modello MOTomed	Dimensioni (dimensioni esterne in cm min./max.)			Peso (in kg)
	Lunghezza	Larghezza	Altezza	
Base divaricabile layson.l/layson kidz.l	110-125	62-100	113-157	80
Base parallela layson.l/layson kidz.l	110-125	62-92	113-157	80
Base divaricabile layson.la/layson kidz.la	142-155	67-105	131-166	98
Base parallela layson.la/layson kidz.la	142-155	67-97	131-166	92
layson.l dia	110-125	62-100	113-157	80
layson.la prof	142-155	67-105	131-166	105

Dati di collegamento (tensione di rete, frequenza di rete)

100-240V~/max. 120VA
47-63 Hz

Consumo energetico

In stand-by <1 W

Condizioni ambientali di esercizio

Temperatura Da +5 °C a +40 °C

Umidità dell'aria Dal 15% al 90% di umidità relativa, senza condensa, ma senza pressione parziale di vapore acqueo richiesta superiore a 50 hPa

Pressione atmosferica >783,8 hPa fino a 1060 hPa

Altezza di esercizio <2000 m sul livello del mare

Condizioni ambientali per stoccaggio e trasporto

Temperatura	Da -25 °C a +70 °C
Umidità dell'aria	Umidità relativa dell'aria fino al 90%, senza condensa da +5 °C fino a +35 °C Pressione di vapore acqueo fino a 50 hPa da >+35 °C a +70 °C
Pressione dell'aria	Dati non disponibili

Grado di protezione IP21

Classificazione Classe di protezione II, tipo BF

Classificazione secondo MDD

II a

Classificazione secondo MDR

II a, allegato VIII, norma 9

Codice NBOG 1108 active rehabilitation devices

Codice prodotto FDA BXB - exerciser powered

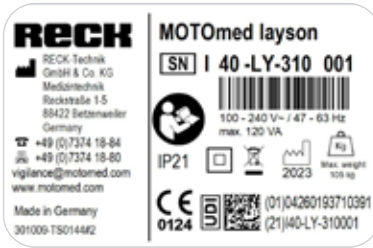
Peso max. consentito dell'utilizzatore

135 kg

Il rivestimento delle impugnature è in PVC.

Lo spegnimento completo di MOTomed è garantito solo staccando la spina di alimentazione.

Spiegazione dei simboli - In generale



Targhetta
Applicata sulla base del
MOTomed.
La raffigurazione è solo un
esempio, il numero di serie
effettivo **SN** è riportato
direttamente sul MOTomed!



Contrassegno sull'unità di comando rimovibile.



Contrassegno sul telecomando del paziente.



Indica il produttore del dispositivo medico.



Numero di serie dell'attrezzo



Attenersi alle istruzioni per l'uso.

IP21

MOTOmed è conforme al grado di protezione IP21: protezione contro l'ingresso di corpi solidi esterni e le cadute verticali di gocce d'acqua.



Dispositivo in classe di protezione II.



Smaltire conformemente alle norme
RAEE reg. n. DE 53019630



2018

Anno di produzione di MOTOmed (ad es. 2018)



Max. weight
105 kg

Massa incluso il carico di lavoro sicuro in chilogrammi.



MOTOmed è conforme alla direttiva sui
dispositivi medici 93/42/CEE.



"Andare alla nota sul telecomando".



Non è consentito premere, appoggiare o spingere il MOTOMed lateralmente.



Non è consentito salire sul MOTOMed o eseguire la riabilitazione in posizione eretta.



Parti applicate di tipo BF.

Le parti applicate sono componenti che nel normale utilizzo dell'attrezzo entrano in contatto con l'utilizzatore e pertanto devono rispettare determinati criteri di sicurezza.

Su MOTOMed possono essere montate e devono di conseguenza essere ispezionate regolarmente le seguenti parti applicate (tipo BF):

- Unità di comando
- Telecomando paziente
- Impugnature
- Poggiapiedi
- Guide per gambe con supporti per polpaccio

Ciclo di vita previsto

Il ciclo di vita previsto non può essere indicato in maniera esatta in quanto dipende dall'ambiente di esercizio, dalla frequenza di utilizzo e dal tipo di utilizzo.

Per ciclo di vita previsto si intende pertanto il periodo in cui l'attrezzo deve restare operativo dalla prima messa in servizio. Il ciclo di vita è fissato in 10 anni, fatto salvo quanto diversamente indicato nelle specifiche tecniche della versione dell'attrezzo in uso e degli accessori.

Assistenza

Siamo a disposizione per rispondere a qualsiasi domanda. Contattateci. Saremo lieti di rispondere alle vostre domande e ricevere le vostre sollecitazioni. Vi ricontatteremo al più presto. Indicate sempre il numero di serie **[SN]**, riportato sulla targhetta collocata sulla base di MOTOMed.

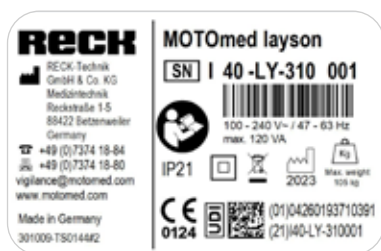


Fig. 10.1

La raffigurazione è solo un esempio, il numero di serie effettivo **[SN]** è riportato direttamente sul MOTOMed!

Contatti di assistenza nazionali

Telefono 07374 18-84

Fax 07374 18-80

E-mail service@MOTOMed.com

oppure chiamate il numero verde 0800 668 6633

Contatti di assistenza internazionali

Telefono +49 7374 18-85

Fax +49 7374 18-480

E-mail service@MOTOMed.com

- 82 **Dichiarazione del produttore –
Emissioni elettromagnetiche**
- 83 **Dichiarazione del produttore –
Immunità elettromagnetica**
- 85 **Distanze di sicurezza consigliate**

Il produttore del cavo di alimentazione elettrica di MOTOMed dichiara che il cavo stesso è conforme ai requisiti della norma EN 60601-1-2:2016-05.

L'utilizzo di accessori e cavi diversi da quelli predisposti o indicati dal produttore dell'attrezzo può causare emissioni elettromagnetiche maggiori o una riduzione dell'immunità elettromagnetica dell'attrezzo nonché problemi di funzionamento.

Dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche


MOTOMed è idoneo per l'utilizzo in presenza delle condizioni elettromagnetiche sotto riportate. Il cliente o l'utilizzatore di MOTOMed deve assicurare il rispetto di tali condizioni.

Misurazioni delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – Linee guida
Emissioni HF ai sensi di CISPR 11	Gruppo 1	MOTOMed utilizza energia ad alta frequenza (HF) esclusivamente per le funzionalità interne. Pertanto le emissioni HF sono molto contenute ed è improbabile che causino disturbi a dispositivi elettronici vicini.
Emissioni HF ai sensi di CISPR 11	Classe B	MOTOMed è idoneo per l'utilizzo in tutte le strutture, incluso l'ambito domestico e simili, che siano allacciate direttamente a una rete elettrica pubblica che serve anche edifici utilizzati per finalità residenziali.
Emissioni di armoniche ai sensi di IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/ flicker ai sensi di IEC 61000-3-3	Conforme	

Dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica

MOTOMed è idoneo per l'utilizzo in presenza delle condizioni elettromagnetiche sotto riportate. Il cliente o l'utilizzatore di MOTOMed deve assicurare il rispetto di tali condizioni.

Prove di immunità	Livello di prova IEC 60601	Ambiente elettromagnetico – Linee guida
Cariche elettrostatiche (ESD) ai sensi di IEC 61000-4-2	Scarica da contatto ± 8 kV Scarica aerea ± 15 kV	I pavimenti dovrebbero essere in legno o cemento oppure rivestiti di piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria deve essere pari almeno al 30%.
Interferenze elettriche transitorie rapide/ burst ai sensi di IEC 61000-4-4	Frequenza di ripetizione ± 2 kV 100 kHz	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero.
Sovratensioni (surge) ai sensi di IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV conduttore-conduttore	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero.
Vuoti di tensione, interruzioni brevi e oscillazioni della tensione di alimentazione ai sensi di IEC 61000-4-11	0% UT; ½ ciclo a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 gradi 0% UT; 1 ciclo Monofase: a 0 gradi 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0 gradi 0% UT; 250/300 cicli	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale oppure ospedaliero. Per utilizzare MOTOMed anche in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, si consiglia di alimentare MOTOMed tramite un gruppo di continuità (UPS) o una batteria.
Campo magnetico alla frequenza di alimentazione (50/60 Hz) ai sensi di IEC 61000-4-8	30 A/m	I campi magnetici alla frequenza di rete dovrebbero corrispondere ai valori tipici degli ambienti commerciali e ospedalieri.
Nota: UT è la tensione alternata di rete prima dell'applicazione del livello di prova.		

Prove di immunità	Livello di prova IEC 60601	Ambiente elettromagnetico – Linee guida
<p data-bbox="262 288 431 360">Interferenze HF condotte ai sensi di IEC 61000-4-6</p> <p data-bbox="262 552 421 624">Interferenze HF irradiate ai sensi di IEC 61000-4-3</p>	<p data-bbox="471 288 661 336">3 V_{eff} Da 0,15 MHz a 80 MHz</p> <p data-bbox="471 360 680 504">6 V_{eff} in bande di frequenza per radioamatori e ISM comprese tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% AM a 1 kHz</p> <p data-bbox="471 552 647 624">10V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz</p>	<p data-bbox="721 288 992 528">L'utilizzo dell'attrezzo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi deve essere evitato in quanto potrebbero verificarsi problemi di funzionamento. In caso siffatto utilizzo sia imprescindibile, l'attrezzo e gli altri dispositivi devono essere monitorati per garantirne il funzionamento regolare.</p> <p data-bbox="721 552 997 751">Le intensità di campo dei segnali radio stazionarie devono essere inferiori al livello di prova a tutte le frequenze ai sensi di un'indagine in loco^a. Sono possibili dei disturbi nelle vicinanze di dispositivi su cui è riportato il simbolo .</p>
<p data-bbox="262 772 992 836">Nota: le presenti linee guida potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La diffusione delle onde elettromagnetiche è difatti influenzata dalle capacità di assorbimento e riflessione degli edifici, degli oggetti e delle persone.</p>		
<p data-bbox="262 845 997 1016">a) Le intensità di campo dei segnali stazionari, quali ad esempio stazioni base di radiotelefoni e attrezzi radio terrestri mobili, stazioni radio amatoriali, emittenti televisive e radiofoniche AM e FM, non possono essere predeterminate con precisione a livello teorico. Per determinare l'ambiente elettromagnetico rispetto a emittenti stazionarie, è pertanto necessario condurre uno studio specifico in loco. Quando le intensità di campo misurate nel luogo in cui viene utilizzato MOTomed superano il livello di conformità sopra indicato, MOTomed deve essere monitorato per assicurarne il funzionamento regolare. Qualora vengano osservate caratteristiche prestazionali insolite, possono essere necessarie misure aggiuntive, come, ad esempio, un orientamento diverso o lo spostamento di MOTomed in altro luogo.</p>		

Distanze di sicurezza consigliate tra dispositivi di comunicazione ad alta frequenza mobili e portatili e MOTomed

MOTomed è idoneo per l'utilizzo in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi ad alta frequenza (HF) sono controllati.

I dispositivi di comunicazione ad alta frequenza portatili (apparecchi radio, inclusi i relativi accessori, come, ad esempio, il cavo dell'antenna e l'antenna esterna) non devono essere utilizzati a distanza inferiore a 30 cm (ovvero 12 pollici) dai componenti e dai cavi di MOTomed indicati dal produttore. La mancata osservanza di questo requisito può comportare una diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

Indice analitico

A

Accessori 27, 42, 46, 59
Anno di produzione 78
Assistenza 81

B

Base divaricabile 1, 2, 27, 33, 34, 36
Base parallela 27, 28, 31

C

Cavo di alimentazione 1, 2, 28, 34, 47
Classe di protezione 76, 78
Classificazione 76
Condizioni ambientali 75, 76
Consumo energetico 75
Controindicazioni 5, 8, 10

D

Dati di collegamento 75
Dati tecnici 75
Disinfezione 73
Distanze di sicurezza 87

E

Effetti collaterali negativi 5, 10, 11
Emissioni elettromagnetiche 83, 84
Esclusione di responsabilità 5, 8

F

- Fermamani 59, 63
- Fermo rapido per piede »QuickFix« 59, 62
- Finalità 5, 7
- Finalità del trattamento 5, 9
- Fissaggio a pavimento 1, 2, 27, 34, 36, 37, 38

G

- Guida per le gambe »TrainCare« 27, 42, 44, 45, 46, 59, 60, 61

I

- Immunità elettromagnetica 83, 85
- Impugnatura 1, 2, 35
- Impugnatura a uncino 59, 67
- Impugnature Ergo 59, 65
- Impugnature Tetra 59, 64, 65, 66
- Impugnature verticali 59, 64
- Incidente grave 11
- Indicazioni (patologie) 5, 9
- Interfaccia per il telecomando paziente 49, 51, 52, 53, 55
- Ispezione visiva 21, 22

L

- Limite di peso 76

M

- Manutenzione 73, 74
- Messa in servizio 27, 30, 46
- Misure 75
- Modalità di riabilitazione 49, 53

N

Numero di serie 77, 81

Numero dispositivo 81

P

Peso 75

Peso dell'utilizzatore 76

Poggiapiedi di sicurezza 1, 2, 30, 43, 44, 45, 57

Posizionamento 27, 35, 39

Precauzioni 13, 14, 15, 16

Predisposizione all'uso 27, 47

Premessa 1

Preparazione 27, 43, 45

Prima messa in funzione 27, 28

Pulizia 48, 73

R

Referente 81

Regolazione della flessione del ginocchio 1, 2, 27, 40, 41

Riabilitatore gambe 27, 30, 43, 57

Riabilitazione di braccia/busto 27, 30, 45, 57

Riabilitazione libera 56

Riciclaggio 73, 74

Risoluzione dei problemi 69, 70

Rotelle di trasporto 1, 2, 34

S

Smaltimento 78

Spiegazione dei simboli 77

Spina dell'alimentazione 1, 2, 47, 48

Struttura 27, 28

Supporti avambraccio 46, 59, 66

T

Targhetta 77, 81

Tecnica di sostituzione rapida 43, 45, 59, 64, 65, 66

Telecomando paziente 1, 2, 28, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 63

Trasporto 27, 34, 39, 46, 48

U

Unità di comando 1, 2, 27, 28, 30, 31, 46, 48, 59, 63

Unità di comando rimovibile 27, 30

Uso conforme 5, 7

Valido dall'anno di produzione 2020

100.019.836 it 20231129

Con riserva di modifiche tecniche in funzione di ulteriori sviluppi.

La ristampa, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione scritta di RECK.

RECK

RECK-Technik GmbH & Co. KG

Reckstraße 1-5, 88422 Betzenweiler, GERMANIA

Telefono +49 7374 18-85, Fax +49 7374 18-480

info@MOTOmed.com, www.MOTOmed.com

